

Christo Bojczew

ORKIESTRA „TITANIC”

REŻYSERIA
Andrzej Domalik



METO

HARRY

PRODAN

LIUBKA

DOKO



Christo Bojczew

ORKIESTRA „TITANIC”

(Orkestryr Titanik)

PRZEKŁAD Hanna Karpińska

REŻYSERIA

Andrzej Domalik

SCENOGRAFIA I KOSTIUMY **Marcin Jarnuszkiewicz**

MUZYKA **Jacek Królik**

REŻYSERIA ŚWIATŁA **Prot Jarnuszkiewicz**

EFEKTY ILUZJONISTYCZNE **Stawomir Piestrzeniewicz**

HARRY

Marcin Kuźmiński

LIUBKA

Kornelia Trawkowska

DOKO

Grzegorz Mielczarek

PRODAN

Maciej Jackowski

METO

Jerzy Światłoń

KONSULTACJE RUCHOWE **KAMILA JANKOWSKA I WITOLD JUREWICZ**

REALIZACJA ŚWIATŁA **JAROSŁAW PRUSICKI I ŁUKASZ WOJTAS**

REALIZACJA DŹWIĘKU **DANIEL SIEDLER I WŁODZIMIERZ WIELGOS**

INSPICJENT **Ilwona Cieślik**

Premiera 14 czerwca 2008 r.

Licencja na wystawienie utworu została wydana przez Stowarzyszenie Autorów ZAIKS



HARRY - Marcin Kuźmiński

- LJUBKA Przepraszam, kim pan właściwie jest?
HARRY Jestem showmanem.
PRODAN Słucham?
HARRY Showmanem. Produkuję iluzje.
LJUBKA Co takiego?
HARRY I-lu-zje. Iluzje są wszystkim na tym świecie. Już Cezar powiedział, że naród potrzebuje chleba i czego, pytam?
- LJUBKA I picia?
HARRY Nie. Naród potrzebuje chleba i igrzysk. Wiesz, kto to jest Cezar?
- LJUBKA Pewnie że wiem. Cezar to...
HARRY Zresztą nie potrzebujesz wiedzieć. Ale popatrzmy, co na ten temat powiedział Márquez.
- LJUBKA Marks to wiem.
HARRY Nie Marks, tylko Márquez. Gabriel Garcia Márquez. „Sto lat samotności”. Strona 234, linijka ósma: „I któregoś dnia do Macondo przybył...” Co przybyło? – pytam, a Márquez odpowiada: cyrk. To Márquez tak odpowiada, nie ja.
- LJUBKA Cyrk – tak. Cyrk to dobra rzecz.
HARRY Nie mówiąc już o Szekspirze. Czym jest świat, pytam ja, a on odpowiada: Świat jest...
- LJUBKA Stacją kolejową?
HARRY Nie. Świat jest teatrem. Rozumiecie?



LJUBKA - Kornelia Trawkowska

METO [...] Ja jestem mądry, a skąd się tutaj znalazłem?
Taka kariera, takie sukcesy – i na co to wszystko?
Wystarczyło jednej kobiety, żeby mi się całe życie
rozwaliło.

LJUBKA Mówisz o mnie?

METO Nie o tobie. Ale ty jesteś taka sama. Kobiety są
podłe.

LJUBKA A co ja ci zrobiłam?

METO Jeszcze zdążysz zrobić. Kobieta to narkotyk,
a wszyscy mężczyźni to narkomani.

LJUBKA Powiedz mi szczerze: gdzie ona teraz jest, ta
kobieta?

METO Nie ma jej już na tym świecie. Ale mnie też nie
ma...

LJUBKA To, co powiedziałeś o kobietach... To, co po-
wiedziałeś o kobietach, to prawda. My, kobiety,
jesteśmy wstrętne, wstrętne...

METO Kurwy!

LJUBKA To jeszcze nic. Gdybyś ty wiedział... Gdybyś ty
wiedział, jakie ja rzeczy robiłam dla miłości, a ona
dla mnie – nic.



DOKO - Grzegorz Mielczarek

LJUBKA [...] Prze stań płakać, lepiej się napij! Śmierci nie odwrócisz, trzeba się napić za żywych... W końcu to tylko niedźwiedzica, nie człowiek...

DOKO Ale mnie boli. Dziesięć lat opiekowałem się nią w rezerwacie, a teraz zdechła.

METO Zdechła, boś wymieniał jej jedzenie na wódkę...

DOKO To prawda, ale ona i tak mnie kochała. Pod koniec to już sama sprzedawała swoje jedzenie i przynosiła mi wódkę...

LJUBKA Ona po prostu popełniła samobójstwo z miłości.

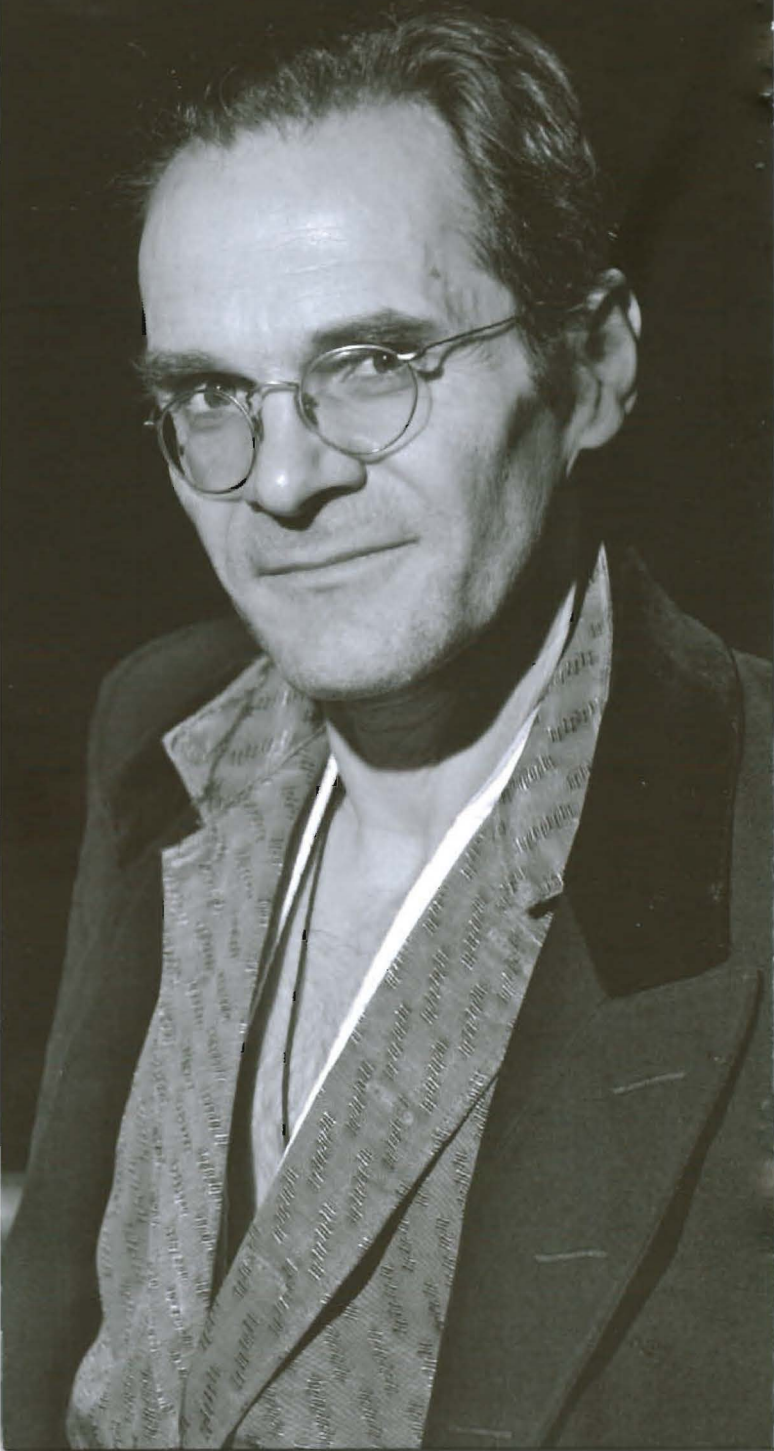
DOKO Z początku sprzedawałem tylko jedzenie borsuka, aż w końcu ten borsuk...

LJUBKA Zdecht?

DOKO Nie. Uciekł. Potem uciekły jelenie, po nich dziki... Wszystko puciekało. W końcu w rezerwacie zostałem tylko ja i Katja. I Katja umarła z miłości.



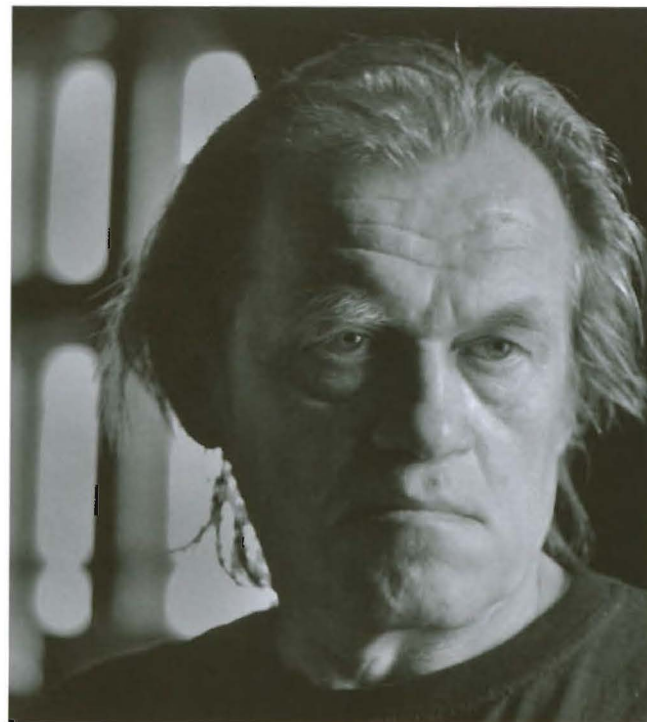
PRODAN Ja nie jestem żebrakiem. Jestem kolejarzem!
METO Byłeś kolejarzem. Teraz jesteś żebrakiem.
PRODAN Tak, bo nie płacicie czynszu za budynek stacyjny. Mieszkacie za darmo.
METO Ten budynek nie jest twój.
PRODAN Ja tutaj pracowałem...
METO Pracowałeś, ale teraz na tej stacji rządzą ja.
PRODAN Ty?
METO Tak, ja.
PRODAN Ja przez całe życie byłem tutaj naczelnikiem stacji.
METO Byłeś, ale teraz rządzą ja. [...]



- METO [...] Nazywali mnie Maestro. Maestro von Metonian.
- LJUBKA Jesteś Ormianinem?
- METO Byłem. Byłem i znowu będę. Dyrygowałem Beethovena, Bacha, Feuerbacha...
- PRODAN Przepraszam, ale Feuerbach był filozofem.
- METO Nieważne. Ja studiowałem też filozofię.
- PRODAN Filozofii nie studiowałeś.
- METO Studiowałem. Skończyłem dwa fakultety.
- PRODAN Gdzie ty studiowałeś filozofię?
- METO W konserwatorium. Ja skończyłem konserwatorium.
- LJUBKA A mnie mówiłeś, że skończyłeś psychiatrię?
- METO Zgadza się. Skończyłem dwie akademie. Nawet siedziałem w więzieniu, które jest najlepszym uniwersytetem życia, a teraz tkwię tutaj. [...]

Christo Bojczew

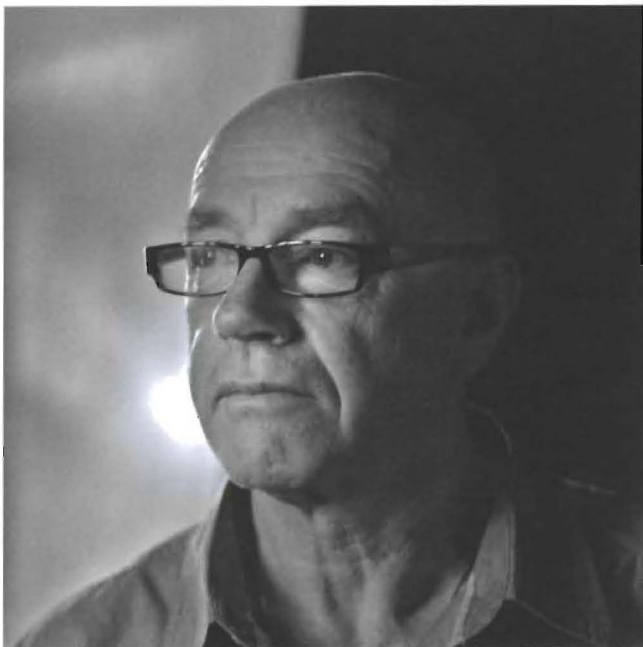
Dramatopisarz bułgarski, urodzony w 1950 roku. Absolwent studiów inżynierskich, pracował jako kierownik techniczny w fabryce. W 1984 r. odbyła się premiera jego pierwszej sztuki *Onowa neszto (Tamto coś)*. Rok później Bojczew rozpoczął studia w Narodowej Akademii Sztuki Teatralnej i Filmowej, a w 1989 r. wybrany został dramatopisarzem roku w Bułgarii. Występował w jednym z najbardziej popularnych programów satyrycznych, prowadził też autorski program telewizyjny i startował w wyborach prezydenckich kraju w 1996 r. jako kandydat niezależny. W 1997 r. jego utwór *Pułkownik Ptak* wygrał międzynarodowy konkurs na najlepszą sztukę teatralną organizowany przez British Council. Dramat ten został zaprezentowany na festiwalu teatralnym w Avignonie, w inscenizacji przygotowanej przez paryski Théâtre de la Commune d'Aubervilliers. Bojczew jest też laureatem prestiżowej włoskiej nagrody Enrico Maria Salerno. Jego sztuki są wystawiane w 30 krajach Europy, a także w Ameryce, Azji i Australii.



REŻYSERIA

Andrzej Domalik

Reżyser teatralny i filmowy. W teatrze wyreżyserował m.in.: *Mewę*, *Trzy siostry* A. Czechowa, *Ożenek*, *Rewizora* M. Gogola, *Na dzień* M. Gorkiego, *Swidrygajłowa* wg F. Dostojewskiego, *Obłom-off* M. Ugarowa a także *Hamleta* W. Szekspira, *Pokojówki* J. Geneta, *Jesień i zimę*, *Mitość – to takie proste* i *Terminal 7* L. Noréna, *Czas odnaleziony* M. Prousta, *Boską!* P. Quiltera. Spektakl *Trzy siostry* nagrodzony został w 2002 r. Złotą Maską dla najpopularniejszego krakowskiego przedstawienia sezonu. Za debiut kinowy, film pt. *Zygfryd* otrzymał m.in. Brązowe Lwy Gdańskie na Festiwalu Polskich Filmów Fabularnych i Nagrodę im. Andrzeja Munka. Do innych najważniejszych filmów Domalika należą: *Schodami w górę, schodami w dół*, *Dzień dobry i do widzenia*, *Nocne ptaki*, *Łóżko Wierszynina*. Jest także twórcą wielu spektakli Teatru Telewizji, m.in.: *Platonow* A. Czechowa, *Dzieci słońca* wg Gorkiego, *Nowe szaty cesarza* H. Ch. Andersena, *Płaszcz* J. Tuwima, *Don Kichot* M. Bułhakowa. Ostatnio w Teatrze im. Juliusza Słowackiego w Krakowie wyreżyserował *Mewę* A. Czechowa.



MUZYKA

Jacek Królik

Jeden z najwybitniejszych wirtuozów gitary w Polsce, muzyk sesyjny i kompozytor. Absolwent Szkoły Muzycznej II st. im. Władysława Żeleńskiego i Akademii Górniczo-Hutniczej w Krakowie. Współtworzył takie zespoły jak: Chłopcy z Placu Broni, Lombard, Tilt, Funk de Nite. Współpracował z największymi artystami polskiej sceny muzycznej, m.in. z Justyną Steczkowską, Grzegorzem Ciechowskim, Urszulą, Renatą Przemyk, Edytą Górniak, Janem Kantym Pawluśkiewiczem, Anną Treter, Mają Sikorowską, Ewą Bem. Jako muzyk sesyjny nagrał do tej pory ponad 100 płyt. Od 1997 r. stale gra z Grzegorzem Turnauem. W 1998 r. był jednym ze współtwórców zespołu Brathanki, z którym nadal występuje. Związany z krakowskim środowiskiem jazzowym – m.in. z zespołem Krescendo. Wraz z wybitnym gitarzystą Ryszardem Sygitowiczem tworzy zespół Giganci Gitar.

SCENOGRAFIA I KOSTIUMY

Marcin Jarnuszkiewicz

Scenograf i reżyser teatralny. Absolwent Wydziału Architektury Wnętrz warszawskiej Akademii Sztuk Pięknych i Wydziału Reżyserii PWST w Warszawie. Debiutował scenografią do głośnej inscenizacji *Balladyny* J. Słowackiego przygotowanej w Teatrze Narodowym przez Adama Hanuszkiewicza. Współpracował z takimi reżyserami jak: Zygmunt Hübner (*Buffalo Bill* A. Kopita), Agnieszka Holland (*Woyzeck* G. Büchnera, *Dla milego grosza* A. Korzeniowskiego), Bohdan Cybulski (*Akt przerywany* T. Różewicza, *Opera za trzy grosze* B. Brechta, *Mroki* B. Schaeffera, *Perykles władca Tyru* W. Szekspira), Maciej Prus (*Komedia omyłek*, *Tymon Ateńczyk* W. Szekspira). Wyreżyserował m.in.: *Głosy* I. Iredyńskiego, *Białe małżeństwo* T. Różewicza, *Marię Stuart* J. Słowackiego, *Do Damaszku* A. Strindberga, *Koniec pół świni* i *Samoobronę* H. Kajzara, *Królową śniegu* i *Dzikie łabędzie* H. Ch. Andersena, *Urodziny infantki* O. Wilde'a. Laureat wielu nagród, m.in. za scenografię do spektaklu *Géza-dzieciak* w reżyserii Z. Brzozy (VI Festiwal Dramaturgii Współczesnej w Zabrzu), oraz za reżyserię spektaklu *Dziki łabędzie* wg H. Ch. Andersena (XXI Ogólnopolski Festiwal Teatrów Lalek w Opolu).



REŻYSERIA ŚWIATŁA

Prot Jarnuszkiewicz

Absolwent wydziału operatorskiego PSFTviT w Łodzi, fotograf, wykładowca warszawskiej Akademii Sztuk Pięknych i Warszawskiej Szkoły Filmowej. Współpracuje z Wydziałem Sztuki Nowych Mediów w Polsko-Japońskiej Wyższej Szkole Technik Komputerowych w Warszawie, gdzie prowadzi autorski program wykładów poświęconych fotografii. Na swoim koncie ma kilkanaście wystaw fotograficznych, zbiorowych i indywidualnych. Publikował fotografie w takich czasopismach i magazynach jak: *Pozytyw*, *Konteksty* i w *Kwartalniku Polskiej Fotografii OKO*. Współpracował też z *Didaskaliami*, *Teatrem* i *Rzeczpospolitą*.



EFEKTY ILUZJONISTYCZNE

Sławomir Piestrzeniewicz

Znany jako Arsène Lupin. Jeden z najznakomitszych iluzjonistów nie tylko w Polsce, ale i na świecie. Absolwent medycyny. Dwukrotnie zajmował II miejsce na Światowym Kongresie Iluzji. W 1982 r. w Lozannie jego pokaz wzbudził zachwyt i spotkał się z uznaniem autorytetów sztuki iluzjonistycznej jako „kwintesencja manualnej i artystycznej sprawności”. Dużym powodzeniem cieszył się również autorski program telewizyjny *Artysty pt. Jak pan to robi?* Występował w Londynie, Wiedniu i Paryżu, a także w Stanach Zjednoczonych i w Japonii.

redakcja programu:

Anna Burzyńska, Łukasz Ziomek

zdjęcia Piotr Kubic

zdjęcie Jacka Królika – Jacek Dylong

zdjęcie Sławomira Piestrzeniewicza – ze zbiorów własnych

Teatr im. Juliusza Słowackiego w Krakowie

pl. Św. Ducha 1, 31-023 Kraków

tel. 012 424 45 00, fax 012 424 45 06

www.slowacki.krakow.pl

Krzysztof Orzechowski Dyrektor Naczelny i Artystyczny

Ewa Szafran Zastępca Dyrektora

Anna Burzyńska

Kierownik Literacki

Halina Jarczyk

Kierownik Muzyczny

Ewa Ziencikiewicz

Asystent Dyrektora

Lucyna Marchewczyk

Kierownik Koordynacji

Pracy Artystycznej

Diana Poskuta-Włodek

Kierownik Archiwum Artystycznego

Krzysztof Dubiel

Kierownik Działu Marketingu

Jacek Lipowski

Naczelny Inżynier

Zdzisław Jarosik

Kierownik Działu Technicznego

ds. Produkcji

Grzegorz Gurda

Kierownik Działu Technicznego

ds. Eksploatacji

Jacek Repetowski

Brygadier sceny

Jerzy Gabryel

Kierownik pracowni rekwizytorskiej

Janusz Zielonka

Kierownik pracowni elektrycznej

Andrzej Czop

Kierownik pracowni akustycznej

Bożena Gawel

Kierownik pracowni perukarskiej

Maria Szczypczyk

Kierownik pracowni

krawieckiej damskiej

Zofia Czarnik

Kierownik pracowni

krawieckiej męskiej



Teatr im. Juliusza
Słowackiego w Krakowie
jest instytucją kultury
Województwa
Małopolskiego

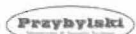


Dyrekcja Teatru dziękuje
Społecznemu Komitetowi
Odnowy Zabytków Krakowa
za pomoc w finansowaniu
prac konserwatorskich



Teatr jest członkiem
Związku Pracodawców
UNIA POLSKICH TEATRÓW

PRZYJACIELE TEATRU



Business Consulting Sp. z o.o.

PATRONI MEDIALNI



ZE ZBIORÓW
Instytutu Teatralnego

Teatr im. Juliusza Słowackiego w Krakowie

Biuro Informacji i Rezerwacji Biletów

tel. 012 424 45 25, tel./fax: 012 422 40 22

poniedziałek – piątek w godz. 9.00 – 17.00

bilet@slowacki.krakow.pl

Odbiór rezerwacji w kasie teatru w ustalonym terminie.

Kasa Biletowa

Plac Św. Ducha 1, tel. 012 424 45 26

poniedziałek: 10.00 – 14.00, 14.30 – 18.00

wtorek – sobota: 9.00 – 14.00, 14.30 – 19.00

niedziela (jeśli jest grany spektakl): 15.00 – 19.00

www.slowacki.krakow.pl



TEATR im. Juliusza Słowackiego w Krakowie

SCENA MINIATURA



2008

SEZON 2007 / 2008